

MATIUS 28 ayat 1

MATTHEW 28 VS 1

1 In the end of the Sabbath,

as it ‘began to dawn’ (...epiphosko; as the light grew. It could be sunlight or moonlight)

as the light grew... toward the first day of the week
(...remember: the next day in that culture... starts at sundown, NOT at sunrise. Luke reports, In ‘deep dawn’... at dim-light; it is the same word used for twilight),

at dusk... came Mary Magdalene and the other Mary (...now, was she the Mary from the Bethany house? That's my guess)

at dusk... came Mary Magdalene and the other Mary... to see the sepulcher.

2 And, behold (...pay attention),

there was a great earthquake:

for the angel of the Lord descended from heaven,

and came and rolled back the stone,

and sat upon it (...and like Dr. Edersheim of Oxford University used to say, This isn't how you'd really expect miraculous stories to be told... so unembellished and matter-of-fact).

(But back to this angel from the Lord...)

3 His countenance (...his appearance)

was like lightning,

and his raiment (...his clothing) **white as snow:**

4 And for fear of him the keepers (...the guards) **did shake,**

and became as the dead (...I bet they did!).

(And watch this discrimination, while the keepers are shaking...)

KJV-lite™ VERSES

www.ilibros.net/KJV-lite.html

1 Setelah hari Sabat lewat,

menjelang ‘menyingsingnya fajar’ (...epiphosko; ketika hari bertambah terang. Itu bisa saja sinar matahari atau sinar bulan)

ketika hari bertambah terang... pada hari pertama minggu itu (...ingat: dalam budaya itu hari esok... dimulai saat matahari terbenam, BUKAN saat matahari terbit. Lukas menceritakan, kala ‘fajar terbenam’... dalam cahaya temaram; kata ini sama dengan kata yang dipakai untuk senja),

pada waktu senja... pergila Maria Magdalena dan Maria yang lain (...nah, apakah dia Maria dari rumah di Betania? Itulah dugaan saya)

pada waktu senja... pergila Maria Magdalena dan Maria yang lain... menengok kubur itu.

2 Dan, lihatlah (...perhatikanlah),

terjadi gempa bumi yang hebat:

sebab seorang malaikat Tuhan turun dari langit,

dan datang ke batu itu dan menggulingkannya,

lalu duduk di atasnya (...dan seperti yang biasa dikatakan Dr. Edersheim dari Universitas Oxford, ini bukanlah cara yang kita duga untuk menceritakan cerita-ajab... begitu polos tanpa polesan dan hanya menyangkut fakta).

(Tapi kembali kepada malaikat dari Tuhan ini...)

3 Wajahnya (...penampilannya)

bagaikan kilat,

dan pakaiannya (...bajuannya) **putih bagaikan salju:**

4 Dan penjaga-penjaga itu (...para penjaga makam) **gentar ketakutan**

dan menjadi seperti orang-orang mati (...saya yakin mereka pasti begitu!).

(Dan perhatikanlah diskriminasi [antara laki-laki dan perempuan] ini, sewaktu para penjaga gemetar ketakutan...)

MATIUS 28 ayat 1

MATTHEW 28 VS 1

5 And to the women the angel answered and said,

Fear not: for I know ye seek Jesus, which was crucified.

6 He is not here:

for He is risen, as He said.

Come, see the place where He lay (...check it out!).

7 Then go quickly (...swiftly),

and tell His disciples (...His *mathetes*: those doing the math)

that He is risen from the dead;

and, behold (...pay attention),

He goes before you

into Galilee (...now, that is a 70- or 80-mile journey north of Jerusalem. When is the last time you walked 70 or 80 miles? And not in tennis shoes? That's at least a 4-day journey... where these women were from—do the math!)

(And the angel says...)

there you shall see Him:

to (...mark this; take note),

I have told you.

8 And they departed quickly (...swiftly)

from the sepulcher (...I bet they ran like crazy! Can you imagine?!)

(Matthew says they ran from the sepulcher...)

with fear (...with phobias)

and great joy;

KJV-lite™ VERSES

www.ilibros.net/KJV-lite.html

5 malaikat itu berkata kepada perempuan-perempuan itu,

Janganlah kamu takut: sebab aku tahu kamu mencari Yesus yang disalibkan itu.

6 Ia tidak ada di sini:

sebab Ia telah bangkit, sama seperti yang telah dikatakan-Nya.

Mari, lihatlah tempat Ia berbaring (...coba cek!).

7 Dan segeralah (...cepat-cepatlah) pergi,

dan katakanlah kepada murid-murid-Nya (...*mathetes*-Nya: orang-orang yang mengerjakan soal matematika)

bahwa Ia telah bangkit dari antara orang mati;

dan lihatlah (...perhatikanlah),

Ia mendahului kamu

ke Galilea (...nah, perjalanan itu sepanjang 110 atau 130 km ke bagian utara Yerusalem. Kapan terakhir kali Anda berjalan sepanjang 110 atau 130 km? Dan bukan dengan memakai sepatu tenis? Paling tidak itu 4 hari perjalanan... dari tempat perempuan-perempuan ini berada—coba hitung sendiri!)

(Dan malaikat itu berkata...)

di sana kamu akan melihat Dia:

sesungguhnya (...camkan ini; perhatikan),

aku telah mengatakannya kepadamu.

8 Mereka segera pergi (...dengan cepat)

dari kubur itu (...saya yakin mereka berlari seperti orang gila! Anda bisa membayangkannya?!)

(Matius berkata mereka lari dari kubur itu...)

dengan takut (...dengan fobia)

dan dengan sukacita yang besar;

MATIUS 28 ayat 1

MATTHEW 28 VS 1

and did run (...all the way)

to bring word to His disciples (...those doing the math. And just remember: these are highly compressed stories.)

How much time elapsed? We don't know. It's impossible to tell.

What takes seconds to read... how long did it take? A half-hour? An hour? Longer? We just don't know. Can you imagine going to math class and have NO problems to solve? Why study math? Why study anything?)

Verse 9 And as they went to tell his disciples, behold (...pay attention),

Jesus met them, saying,

All hail (...you know, somehow I doubt He said those awkward English words. In Greek: *chairo*... it means: **rejoice!**)

So whatever the greeting, in whatever the language... none of it sounds very Aramaic to me; but I don't know. Can you imagine what Jesus really said? He's from heaven and heaven-bound. Perhaps, He said, Howdy... or Greetings, y'all!)

And they came and held Him by the feet (...out of instantaneous fear and respect, they approached Him; they knelt down)

and worshipped Him.

(And why, in all the gospel records do we suddenly sense fear and hesitation? They had NO idea... the meaning: risen from the dead!)

But they were learning fast.

They had no expectation of this happening. They were terrified; and you and I would be terrified, too. Suddenly, we see everywhere Jesus appeared... there were reasons in the natural to be afraid.

KJV-lite™ VERSES

www.ilibros.net/KJV-lite.html

dan berlari (...di sepanjang jalan)

untuk memberitahukannya kepada murid-murid Yesus (...orang-orang yang mengerjakan soal matematika. Dan ingatlah: cerita-cerita ini sangat dipersingkat.)

Berapa banyak waktu berselang? Kita tidak tahu. Mustahil untuk mengatakannya.

Apa yang butuh beberapa detik untuk dibaca... berapa lama kejadian yang sebenarnya? Setengah jam? Satu jam? Lebih lama lagi? Kita benar-benar tidak tahu. Anda bisa bayangkan, datang ke kelas matematika, dan TIDAK ada soal yang harus dikerjakan? Mengapa belajar matematika? Mengapa belajar sama sekali?)

Ayat 9 Dan sewaktu mereka pergi untuk memberitahukan murid-murid-Nya, lihatlah (...perhatikanlah),

Yesus berjumpa dengan mereka, dan berkata,

Salam bagimu (All hail) (...Anda tahu, entah bagaimana saya ragu kalau la memang mengucapkan kata-kata yang canggung dalam bahasa Inggris itu. Dalam bahasa Yunani: *chairo*... artinya: **bersukacitalah!**)

Jadi apa pun salam itu, dalam bahasa apa pun... itu sama sekali tidak terdengar seperti bahasa Aram bagi saya; tapi saya tidak tahu. Anda bisa membayangkan apa yang sebenarnya dikatakan Yesus? Dia berasal dari sorga dan pergi menuju sorga. Mungkin, la berkata, Apa kabar... atau Salam, kalian semua!)

Mereka mendekati-Nya dan memeluk kaki-Nya (...dari rasa takut dan hormat seketika, mereka mendekati-Nya; mereka berlutut)

serta menyembah-Nya.

(Dan mengapa, dalam semua cerita Injil tiba-tiba kita merasakan adanya ketakutan dan keraguan? Mereka TIDAK mempunyai gagasan sama sekali tentang... makna: bangkit dari antara orang mati!)

Tapi mereka belajar dengan cepat.

Mereka tidak mengharapkan ini terjadi. Mereka ketakutan; Anda dan saya juga pasti akan ketakutan. Tiba-tiba, kita melihat di mana-mana Yesus muncul... ada alasan-alasan yang wajar untuk takut.

MATIUS 28 ayat 1

MATTHEW 28 VS 1

Jesus was teaching them that spirituality wasn't supposed to be thought of as...

some other place;

rather, that the same body that was crucified... was risen from the dead.)

¹⁰ Then said Jesus unto them,

Be not afraid.

Go tell My brethren...

that they go into Galilee,

and there... they will see Me.

What is the great Shepherd doing?

He is moving His people... away from Jerusalem... out of this intense, highly-charged atmosphere...

to safety, to familiar places...

to instruct them.

KJV-lite™ VERSES

www.ilibros.net/KJV-lite.html

Yesus sedang mengajar mereka bahwa masalah kerohanian tidak harus dianggap sebagai...

sesuatu yang ada di alam sana.

Sebaliknya, tubuh yang sama yang sudah disalibkan... kini dibangkitkan dari antara orang mati.)

¹⁰ Maka kata Yesus kepada mereka:

Jangan takut.

Pergi dan katakanlah kepada saudara-saudara-Ku...

supaya mereka pergi ke Galilea,

dan di sanalah... mereka akan melihat Aku.

Apa yang sedang dilakukan oleh Gembala agung ini?

Ia sedang menjauhkan umat-Nya... dari Yerusalem... dari suasana yang menegangkan dan sangat berat ini...

ke tempat-tempat yang aman, yang sudah dikenal...

untuk mengajar mereka.